

Presentación

Visitas al Patio pone a disposición de sus lectores, en esta séptima entrega, doce investigaciones emplazadas en los estudios lingüísticos y literarios, sin perder de vista los acostumbrados diálogos interdiscursivos. Seguimos convencidos de que las relaciones interdisciplinarias abonan un fecundo terreno para una comprensión más holista, más dinámica, menos reduccionista, del lenguaje como acontecimiento social y estético. Así, pues, el lector encontrará en estas páginas diversas indagaciones en torno a particularidades de la semántica y morfología del castellano y las lenguas criollas, las impugnaciones de la historia oficial en autores latinoamericanos y del Gran Caribe, algunas dinámicas culturales de resistencia de comunidades “periféricas”, las complejas relaciones entre feminidades y discurso histórico oficial o normativo, entre literatura y cinematografía; el lugar de los textos en la construcción de imaginarios de civilización y nación, los movimientos entre centro y margen en el posicionamiento de los géneros literarios en Colombia y el papel de la memoria como articulador de sentido.

Abre este número el artículo de Elodie Weber, profesora de la Universidad París IV –Soborna, titulado “ ‘Esconder’, ‘ocultar’, ‘disimular’: un análisis semántico”, donde la autora estudia las especificidades semánticas de algunos verbos, en apariencia cercanos, destacando grados diferentes en las escalas de perceptibilidad, algunas modificaciones de esta perceptibilidad y las configuraciones espaciales que implican. Yves Moñino, investigador del Centre National de la Recherche Scientifique y del Institut National des Langues et Civilisations Orientales, en su trabajo “Nuevas luces sobre el uso del plural en palenquero y sus orígenes kikongo”, aporta visiones reveladoras sobre la conformación del plural en la lengua criolla palenquera. Parte el autor del hallazgo pionero de la investigadora palenquera Juana Pabla Pérez sobre las diferencias entre la nominación de las entidades contables y no contables, afirmando que el palenquero ha conservado una “diferencia semántica puramente africana, pero invirtiendo las formas”, puesto que “el uso exclusivo del prefijo *ma-* permite

identificar los no contables en kikongo, mientras el artículo *ma* de la lengua criolla define todos los nombres contables”.

Diane Exavier, del Smith College, en “La recitación: el re-mix, presentando a Faith Smith y Jamaica Kincaid”, reflexiona sobre las estrategias narrativas de dos autoras de la diáspora caribeña, quienes se proponen “reclamar y reposicionar una historia intelectual y literaria largamente dominada por hombres”. En “Representaciones ‘afrodiaspóricas’ en la literatura afrocolombiana contemporánea: entre la naturalización y la ironía”, Silvia M. Valero, profesora de la Universidad de Cartagena, analiza algunas de las formas en que las políticas de identidad “afrodescendientes” son asumidas por escritores colombianos contemporáneos como Pedro Blas Julio, Alfredo Vanín y María Teres Ramírez. Ladys Posso Jiménez, en una investigación adelantada en la Universidad de Barcelona, titulada “Getsemaní: de barrio periférico a núcleo de la escena cultural contemporánea”, parte de la tradición cultural del barrio cartagenero Getsemaní, y la discusión sobre los barrios artísticos, *clústeres*, el *street art* y la neo-bohemia, para analizar algunos puntos de contacto y posibles caminos de cohesión artística y social.

En “Mujer, prensa y brujería: el auto de detención contra la ‘bruja’ Felicidad Julio en la prensa de Cartagena de 1945”, Carlos Mario Castrillón y Lizett Paola López Bajo, de la Universidad Andina Simón Bolívar y la Flacso (sede Ecuador), revisan el auto de detención proferido contra una mujer cartagenera, a mediados del siglo pasado, acusada de ejercer la brujería. A pesar de ser esta una práctica perteneciente al ámbito del mundo colonial, el discurso de la prensa de la primera mitad del siglo XX continuaría reproduciendo los imaginarios inquisitoriales “abolidos” por la República. En esta línea de estudio sobre las relaciones entre mujeres e Historia, Jill Escandón, adscrita a la Universidad Internacional Iberoamericana de Puerto Rico, analiza una de las más recientes producciones del escritor colombiano Pedro Badrán Padauí. El artículo “*La pasión de Policarpa*, de Pedro Badrán Padauí: una posibilidad para entender el pasado” aborda cómo los personajes femeninos re-escriben una historia alterna al discurso histórico oficial, centrándose en la ficcionalización del pasado colonial y en la estrategia epistolar que interrumpe polifónicamente la narración.

En “*Bolívar soy yo*, de Jorge Alí Triana: *tour de forcé* entre dos imaginarios”, los profesores de la Universidad de Cartagena, Juan Felipe Barrero y Yudis Contreras Martínez, analizan la construcción histórica, patrimonial y oficialista, de la figura heroica de Simón Bolívar a la luz de la resemantización del filme de Triana, *Bolívar*

soy yo. Para los autores, de este encuentro resulta “un Bolívar más personal, más humano, metáfora de la discontinuidad, la fragmentación y el caos de una sociedad no unida como nación, sino en proyecto de ello”. Cody Hanson, profesor de la Universidad del Estado de Indiana de Estados Unidos, se aproxima, en “Denuncias poéticas: la lamentación de Fray Calixto de San José Túpac Inca y su discurso bajtiniano con doble voz”, a un texto epistolar atribuido a un fraile mestizo que, a mediados del siglo XVIII, viajó hasta España para protestar ante el rey Fernando VI sobre la humillación social y segregación religiosa de los indios andinos en el virreinato peruano.

Jaime Morales Quant, profesor de la Universidad Rafael Núñez de Colombia, “Las tramas del origen: el proyecto de identidad nacional en las novelas *Ubirajara* e *Iracema*, de José de Alencar”, escoge dos novelas del Brasil del siglo XIX, estudiándolas como “proyectos estético-políticos que aspiran a construir la identidad brasileña mediante la articulación de mitos nacionales”. Carolina Gutiérrez Ramírez, de la Universidad Andina Simón Bolívar de Ecuador, se detiene en la “ancillaridad” de los textos pornográficos, revisando específicamente el caso de las dinámicas, movimientos de circulación y recepción en Cali, en las décadas de los sesenta y setenta, de la literatura pornográfica. Teresa García Díaz, profesora de la Universidad Veracruzana de México, en “Las heridas de la memoria: Héctor Abad Faciolince”, teje puentes entre las novelas *El olvido que seremos*, *Tracciones de la memoria* y el poemario *Testamento involuntario* del autor colombiano, enfatizando en los “procesos de olvido y recuperación de la memoria personal y colectiva”, cuyo eje, en algunas de las obras de Abad Faciolince, se encuentra en la figura del padre y en los estragos de la violencia.

Para nuestra separata de creación literaria, Marcelo Cabarcas, profesor de la Universidad Jorge Tadeo Lozano de Colombia, traduce una selección de poemas de la escritora y crítica jamaicana Opal Palmer Adisa, ganadora del Pushcart Prize y del PEN Oakland/ Josephine Miles Literary Award, presentados en edición bilingüe y anotada. El crítico y poeta René Arrieta Pérez comparte para nuestra sección de entrevistas un diálogo con el analista del discurso francés Patrick Charaudeau, en el que se revisan temas como la nomología, las sinuosidades del discurso político, el humor y las emociones, la lengua de las aves y el sueño poético del Paraíso. Agitada de azules y amarillos, de humedad y ansiedad de selva, nuestra portada es ilustrada por el acuarelista cartagenero César Bertel, cuya obra pictórica, en palabras de Gustavo Tatis Guerra, transita por la “experiencia visual de la selva colombiana, con sus orillas y lejanías, fronteras vegetales entre la tierra y el cielo”. Esperamos que este

séptimo número, más que un punto de arribo, sea uno de partida:
una ruta cuyas señales alimenten a todas las aves que habitan en la
profundidad de la selva.

Emiro Santos García
Director y editor